Solennitajiet tal-Mulej fiż-Żmien ta' Matul is-Sena

Ħadd wara Għid il-Ħamsin

It-Trinità Qaddisa

Solennità

Qari I

Il-Mulej hu tassew Alla kemm fil-għoli tas-sema kif ukoll hawn isfel fl-art, u m'hawnx ieħor għajru.

Dewt 4, 32-34.39-40

Qari mill-Ktieb tad-Dewteronomju

Mosè kellem lill-poplu u qal: [32]«Staqsi liż-żminijiet tal-imgħoddi,
iż-żminijiet ta' qabel, sa minn mindu Alla ħalaq il-bniedem fuq l-art,
fittex minn tarf għall-ieħor tas-sema, u ara kienx hemm ġrajja hekk
kbira bħal din, jew qattx instemgħet oħra bħalha. [33]Qatt kien hemm
poplu li sama' leħen Alla jitkellem minn ġon-nar - bħalma smajt int
- u baqa' ħaj?

[34]Jew qatt xi alla fittex li jagħżel għalih poplu minn fost poplu ieħor
b'tiġrib, b'sinjali, b'għeġubijiet, b'taqbid, b'id qawwija u bi driegħ
merfugħ, b'għemejjel kbar tal-biża', bħalma għamel għalik quddiem
għajnejk fl-Eġittu l-Mulej, Alla tiegħek?

[39]Mela, kun af illum, u żommha f'moħħok, li l-Mulej hu tassew Alla,
kemm fl-għoli tas-sema kemm hawn isfel fuq l-art, u li ma hawnx
ieħor għajru. [40]Ħares, għalhekk, l-ordnijiet u l-kmandamenti tiegħu
li se nagħtik illum biex ikollok riżq, int u wliedek warajk, ħalli tgħix
żmien twil fuq l-art li l-Mulej, Alla tiegħek, se jagħtik għal dejjem.»

Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Salm 32 (33), 4-5.6.9.18-19.20.22

℟. (12b): Hieni l-poplu li l-Mulej għażel b'wirtu

4 Sewwa hi l-kelma tal-Mulej,
kollox bil-fedeltà huwa għamel.
5 Hu jħobb id-dritt u s-sewwa;
bit-tjieba tal-Mulej mimlija l-art. ℟.

6 Bil-kelma tal-Mulej saru s-smewwiet,
u b'nifs fommu t-tiżjin kollu tagħhom.
9 Għax hu tkellem, u kollox sar;
hu ordna, u kollox seħħ. ℟.

18 Ara, għajnejn il-Mulej fuq dawk li jibżgħu minnu,
fuq dawk li jittamaw fit-tjieba tiegħu,
19 biex jeħilsilhom mill-mewt ħajjithom,
u jaħjihom fi żmien il-ġuħ. ℟.

20 Ruħna tixxennaq għall-Mulej,
hu l-għajnuna u t-tarka tagħna.
22 Ħa tkun, Mulej, it-tjieba tiegħek fuqna,
kif fik hi t-tama tagħna. ℟.

Qari II

Irċevejtu l-Ispirtu tal-adozzjoni ta' wlied Alla.

Rum 8, 14-17

Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lir-Rumani

Ħuti, 14dawk kollha li jmexxihom l-Ispirtu ta' Alla huma wlied Alla.
15Għax intom ma rċevejtux l-ispirtu li jwassalkom għall-jasar biex
terġgħu taqgħu fil-biża', imma rċevejtu l-Ispirtu li jagħmel minnkom
ulied adottivi; u li bih aħna nistgħu ngħajtu: «Abbà! Missier!»

16Dan l-Ispirtu jixhed flimkien mal-ispirtu tagħna li aħna wlied Alla.
17Jekk aħna wlied, aħna wkoll werrieta, werrieta ta' Alla, werrieta ma'
Kristu: ladarba aħna nbatu miegħu, biex miegħu nkunu gglorifikati.

Il-Kelma tal-Mulej
R/. Irroddu ħajr lil Alla

Akklamazzjoni qabel l-Evanġelju

ara Apok 1, 8

Hallelujah. R/. Hallelujah
Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu,
lil Alla li hu, u li kien u li għad irid jiġi.
R/. Hallelujah

Evanġelju

Għallmu u għammdu fl-Isem tal-Missier u tal-Iben u tal-Ispirtu s-Santu.

Mt 28, 16-20

Għeluq tal-Evanġelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, [16]il-ħdax-il dixxiplu telqu lejn il-Galilija u marru fuq
il-muntanja fejn kien ordnalhom Ġesù.

[17]Kif rawh, inxteħtu quddiemu, għalkemm xi wħud iddubitaw.

[18]Ġesù resaq ikellimhom u qalilhom: «Lili ngħatat kull setgħa
fis-sema u fl-art. [19]Morru, mela, agħmlu dixxipli mill-ġnus kollha,
u għammduhom fl-isem tal-Missier u tal-Iben u tal-Ispirtu s-Santu,
[20]u għallmuhom iħarsu dak kollu li ordnajtilkom jien. U ara, jiena
magħkom dejjem, sal-aħħar taż-żmien.»

Il-Kelma tal-Mulej
R/. Tifħir lilek Kristu

Ħadd wara it-Trinità Qaddisa

It-Tifkira tal-Ġisem u tad-Demm ta’ Kristu

Qari I

Hawn hu d-demm tal-Patt li l-Mulej għamel magħkom.

Eż 24, 3-8

Qari mill-Ktieb tal-Eżodu

F’dak iż-żmien, [3]Mosè niżel jgħid lill-poplu kulma qallu l-Mulej
u kulma ordnalu. Il-poplu wieġeb b’leħen wieħed u qal: «Kulma
qalilna l-Mulej nagħmluh.»

[4]Mosè kiteb il-kliem kollu tal-Mulej, u filgħodu qam, bena artal
taħt il-muntanja, u waqqaf tnax-il plier għat-tnax-il tribù ta’ Iżrael.
[5]Imbagħad bagħat xi żgħażagħ minn ulied Iżrael biex joffru sagrifiċċji
u joqtlu għoġiela bħala sagrifiċċji tas-sliem lill-Mulej.

[6]Mosè ħa nofs id-demm u qiegħdu fi bwieqi, u xerred in-nofs l-ieħor
fuq l-artal. [7]Imbagħad ħa l-ktieb tal-patt, u qara minnu hekk li seta’
jisimgħu l-poplu. U huma qalu: «Kulma qalilna l-Mulej nagħmluh, u
nisimgħu minnu.»

[8]Mosè mbagħad ħa d-demm u, hu u jroxxu fuq il-poplu, qal: «Hawn
hu d-demm tal-patt li l-Mulej għamel magħkom skont dan il-kliem
kollu.»

Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Salm 115 (116), 12-13.15.16bċ.17-18

℟. (13): Ngħolli l-kalċi tas-salvazzjoni,
u isem il-Mulej insejjaħ

12 Xi rrodd lill-Mulej
għall-ġid kollu li għamel miegħi?
13 Ngħolli l-kalċi tas-salvazzjoni,
u isem il-Mulej insejjaħ. ℟.

15 Għażiża f’għajnejn il-Mulej
hi l-mewt tal-ħbieb tiegħu.
16 Jien qaddej tiegħek, bin il-qaddejja tiegħek.
Int ħallejtli l-irbit tiegħi. ℟.

17 Lilek noffri sagrifiċċju ta’ radd il-ħajr,
u isem il-Mulej insejjaħ.
18 Intemm lill-Mulej il-wegħdiet tiegħi,
quddiem il-poplu tiegħu kollu. ℟.

Qari II

Id-demm ta' Kristu jnaddaf il-kuxjenza tagħna.

Lhud 9, 11-15

Qari mill-Ittra lil-Lhud

Ħuti, [11]Kristu ġie bħala l-qassis il-kbir tal-ġid li diġà ġie. Hu daħal
minn tinda aqwa u aktar perfetta li mhijiex maħduma b'idejn
il-bnedmin, jiġifieri mhijiex ħolqien ta' din l-art; [12]hu daħal darba
għal dejjem fis-Santwarju, mhux bis-saħħa tad-demm tal-mogħoż u
tal-għoġiela, imma bis-saħħa ta' demmu stess, u hekk kiseb fidwa
għal dejjem.

[13]Jekk id-demm tal-mogħoż u tal-gniedes u l-irmied tal-għoġla
mraxxax fuq dawk li huma mniġġsa jista' jqaddishom billi jagħtihom
l-indafa tal-ġisem, [14]kemm aktar id-demm ta' Kristu, li bl-Ispirtu ta'
dejjem offra lilu nnifsu vittma safja lil Alla, jista' jnaddaf il-kuxjenza
tagħkom mill-għemil mejjet biex taqdu lil Alla ħaj!

[15]U għalhekk hu medjatur ta' patt ġdid, testment ġdid, biex, wara
li seħħet il-mewt għall-fidwa tal-ħtijiet li saru fi żmien il-patt ta'
qabel, dawk li huma msejħa minn Alla jiksbu l-wirt ta' dejjem li hu
wegħedhom.

Il-Kelma tal-Mulej
℟. Irroddu ħajr lil Alla

Sekwenza

Is-sekwenza tista' ma tingħadx. Tista' wkoll tingħad fil-forma l-qasira li tibda: Dan ħobż l-Anġli, magħmul ikel.

Faħħar, Sijon, lill-Feddej,
ir-ragħaj tiegħek u l-mexxej,
bl-innijiet u bl-għana.

Lauda Sion Salvatorem,
lauda ducem et pastorem,
in hymnis et canticis.

Ibqa' faħħru daqs kemm tista',
għax Hu 'l fuq minn kull tifħir,
qatt ma tfaħħru kemm jistħoqqlu.

Quantum potes, tantum aude:
quia maior omni laude,
nec laudare sufficis.

Għat-tifħir ħaġa tal-għaġeb,
il-ħobż ħaj li jagħti l-ħajja,
hawn quddiemna f'dan il-jum.

Laudis thema specialis,
panis vivus et vitalis
hodie proponitur.

Dak il-ħobż li fuq il-mejda,
lill-appostli fl-ikla mqaddsa,
kien ingħata biex jikluh.

Quem in sacrae mensa cenae,
turbae fratrum duodenae
datum non ambigitur.

Ikun sħiħ it-tifħir tiegħek,
b'qalb ferrieħa, b'leħen għoli,
ikun jixraq ferħ ir-ruħ.

Sit laus plena, sit sonora,
sit iucunda, sit decora
mentis iubilatio.

Għax dal-jum ta' festa kbira,
ta' dik l-ikla hu t-tifkira,
meta saret l-ewwel darba.

Dies enim sollemnis agitur,
in qua mensae prima recolitur
huius institutio.

F'dina l-ikla s-Sultan tagħna,
l-Għid il-ġdid tal-liġi l-ġdida,
temm għal kollox l-Għid qadim.

In hac mensa novi Regis,
novum Pascha, novae legis,
phase vetus terminat.

Il-qadim twarrab mill-ġdid, dak li hu ġie flok ix-xbieha, id-dawl biegħed dlam il-lejl.	*Vetustatem novitas, umbram fugat veritas, noctem lux eliminat.*
Dak li twettaq fl-aħħar ċena, Kristu ried jibqa' jiġġedded, biex ikun tifkira tiegħu.	*Quod in cena Christus gessit, faciendum hoc expressit in sui memoriam.*
Imgħallmin b'tagħlim imqaddes, nibdlu l-ħobż u l-inbid tagħna b'sagrifiċċju għas-saħħa tagħna.	*Docti sacris institutis, panem, vinum in salutis consecramus hostiam.*
Twemmin ġdid lilna l-insara, li dal-ħobż jinbidel f'Ġisem, u l-inbid jinbidel f'Demm.	*Dogma datur christianis, quod in carnem transit panis, et vinum in sanguinem.*
Dak li ma tarax jew tifhem, it-twemmin isaħħu u jwettqu, fuq kull ordni tan-natura.	*Quod non capis, quod non vides, animosa firmat fides, praeter rerum ordinem.*
Taħt xbihat fejn aħna nilmħu mhux il-ħajja, imma sinjali, jinħbew ħwejjeġ hekk għeżież.	*Sub diversis speciebus, signis tantum et non rebus, latent res eximiae.*
Ikel Ġismu, xorb hu Demmu; iżda Kristu sħiħ hemm moħbi taħt kull waħda mix-xbihat.	*Caro cibus, sanguis potus: manet tamen Christus totus sub utraque specie.*
Sħiħ jittiekel Kristu kollu, bla jitkisser, bla jitfarrak, bla jinqasam minn min jieħdu.	*A sumente non concisus, non confractus, non divisus: integer accipitur.*

Jieklu elf u jiekol wieħed, kemm ħa dan, hekk jieħdu huma, bla jintemm meta jittiekel.	*Sumit unus, sumunt mille:* *quantum isti, tantum ille:* *nec sumptus consumitur.*
Jieklu t-tajba, jieklu l-ħżiena; imma 'l dawk iġib il-ħajja, lil dawn jixħet fit-telfien.	*Sumunt boni, sumunt mali:* *sorte tamen inaequali,* *vitae vel interitus.*
Mewt għall-ħżiena, ħajja għat-tajba ara kif jinbidel fihom, għalkemm jieħdu l-istess ikel.	*Mors est malis, vita bonis:* *vide paris sumptionis* *quam sit dispar exitus.*
Meta l-Ostja tkun maqsuma, la tibżax, imm'inti ftakar, taħt ix-xbieha ta' kull farka hemm jinsab daqs fl-Ostja sħiħa.	*Fracto demum sacramento,* *ne vacilles, sed memento* *tantum esse sub fragmento,* *quantum toto tegitur.*
Ebda ksur ma jsir fi Kristu; biss ix-xbieha tkun miksura: u b'dal-ksur xejn ma jitnaqqas f'Dak li hu taħt din ix-xbieha.	*Nulla rei fit scissura:* *signi tantum fit fractura,* *qua nec status, nec statura* *signati minuitur.*

* * *

Dan ħobż l-anġli, magħmul ikel għall-bnedmin fit-triq tal-ħajja, ikel bnin għall-ulied kollha, li m'għandux fix-xejn jintrema.	*Ecce panis angelorum,* *factus cibus viatorum:* *vere panis filiorum,* *non mittendus canibus.*
Bi xbihat kien ilu mħabbar, f'dik l-offerta ta' Iżakk, fil-ħaruf li nqatel fl-Għid, u fil-manna tad-deżert.	*In figuris praesignatur,* *cum Isaac immolatur,* *agnus Paschae deputatur,* *datur manna patribus.*

Int ragħaj tajjeb, ħobż tassew,
Ġesù tagħna, ħenn għalina;
Int itmagħna u ħarisna:
Inti lilna l-ġid urina
fl-art imbierka tal-ħajjin.

Bone pastor, panis vere,
Iesu, nostri miserere:
Tu nos pasce, nos tuere,
Tu nos bona fac videre
in terra viventium.

Int li taf u tista' kollox,
li titmagħna hawn f'dil-ħajja,
hemm agħmilna lkoll imsieħba,
f'għaqda waħda lkoll werrieta
mal-qtajjiet tal-qaddisin.

Tu qui cuncta scis et vales,
qui nos pascis hic mortales:
tuos ibi commensales,
coheredes et sodales
fac sanctorum civium.

Ammen. Hallelujah.

Amen. Alleluia.

Akklamazzjoni qabel l-Evanġelju

Ġw 6, 51

Hallelujah. R/. Hallelujah
Jiena hu l-ħobż il-ħaj, li niżel mis-sema, jgħid il-Mulej;
jekk xi ħadd jiekol minn dan il-ħobż jgħix għal dejjem.
R/. Hallelujah

Evanġelju

Dan hu ġismi. Dan hu demmi.

Mk 14, 12-16.22-26

✠ Qari mill-Evanġelju skont San Mark

12 Fl-ewwel jum tal-Ażżmi, meta kienu jissagrifikaw il-ħaruf tal-Għid,
id-dixxipli tiegħu qalu lil Ġesù: «Fejn tridna mmorru nħejju biex
tiekol l-ikla tal-Għid?«

13 Imbagħad hu bagħat tnejn mid-dixxipli tiegħu u qalilhom: «Morru
l-belt, u tiltaqgħu ma’ raġel iġorr ġarra ilma. Morru warajh, 14 u għidu
lil sid id-dar ta’ fejn tarawh dieħel, “Qallek l-Imgħallem: Fejn hi
l-kamra tiegħi li fiha nista’ niekol l-ikla tal-Għid mad-dixxipli tiegħi?”
15 U hu jurikom kamra kbira fuq, imgħammra u lesta. Ħejjulna
hemmhekk.»

16 U d-dixxipli marru u daħlu fil-belt, u sabu kollox kif kien qalilhom
hu; u ħejjew l-ikla tal-Għid.

22 Huma u jieklu, ħa l-ħobż f’idejh, qal il-barka, qasmu,
newwilhulhom u qal: «Ħudu, dan hu ġismi.» 23 Imbagħad ħa kalċi
f’idejh, radd il-ħajr, u newwilhulhom, u lkoll xorbu minnu. 24 U
qalilhom: «Dan huwa demmi, id-demm tal-patt, li jixxerred għal
ħafna. 25 Tassew ngħidilkom, li ma nixrobx iżjed mill-frott tad-dielja
sa dak in-nhar li nixrob inbid ġdid fis-Saltna ta’ Alla.»

26 Imbagħad kantaw is-salmi u ħarġu lejn l-Għolja taż-Żebbuġ.

Il-Kelma tal-Mulej
R/. Tifħir lilek Kristu

Nhar il-Ġimgħa fuq it-Tieni Ħadd Wara Għid il-Ħamsin

Il-Qalb Imqaddsa ta' Ġesù

Solennità

Qari I

Daret għalija qalbi.

Hos 11, 1.3-4.8ċ-9

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Hosegħa

Dan jgħid il-Mulej:
1 Meta kien tfajjel Iżrael ħabbejtu,
u mill-Eġittu sejjaħt lil ibni.

3 Kont jien li 'l Efrajm għallimtu jimxi,
irfajthom fuq dirgħajja,
iżd'huma m'għarfux kemm kont ħadt ħsiebhom!

4 Bi ħbula ta' bnedmin jien ġbidthom,
b'rabtiet ta' mħabba;
u kont għalihom bħal min jerfa' tarbija ma' ħaddejh,
u lejha mmil nitmagħha.

8 Daret għalija qalbi,
tqanqlet bil-bosta ħnienti.
9 Le, ma nħaddimx il-korla mħeġġa tiegħi;
le, ma nerġax inġib fix-xejn 'l Efrajm,
għax Alla jien, u mhux bniedem,
jien f'nofsok il-Qaddis;
jien ma niġix biex neqred.

Il-Kelma tal-Mulej
R/. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Is 12, 2-3.4bċd. 5-6

R/. (3): Kollkom ferħana timlew l-ilma mill-għejun tas-salvazzjoni

2 Ara, Alla s-salvazzjoni tiegħi,
jiena nittama u ma jkollix mniex nibża'.
Għax qawwieti u għanjieti hu l-Mulej,
għalija sar is-salvazzjoni.
3 Kollkom ferħana
timlew l-ilma mill-għejun tas-salvazzjoni. R/.

4 Roddu ħajr lill-Mulej, sejħu ismu,
għarrfu lill-ġnus bl-għemejjel tiegħu,
xandru li ismu huwa fl-għoli. R/.

5 Għannu lill-Mulej għax għamel ħwejjeġ kbar;
ħa jkun dan magħruf mal-art kollha.
6 Aqbeż bil-ferħ, għanni,
int li tgħammar f'Sijon,
għax kbir hu f'nofsok il-Qaddis ta' Iżrael. R/.

Qari II

Kunu afu li l-imħabba ta' Kristu tisboq kull għerf.

Efes 3, 8-12.14-19

Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Efesin

Ħuti, [8]lili, l-iżgħar fost il-qaddisin kollha, ingħatatli din il-grazzja li
nxandar fost il-pagani l-Evanġelju tal-għana ta' Kristu, għana li ebda
moħħ ma jista' jifhmu, [9]u li noħroġ għad-dawl quddiem kulħadd kif
Alla temm il-pjan tal-misteru, li kien moħbi sa minn dejjem f'Alla li
ħalaq kollox. [10]B'hekk l-għerf ta' Alla, għerf ta' kull xorta ta' mezzi,
ikun issa mgħarraf permezz tal-Knisja lill-Prinċpijiet u lis-Setgħat
tas-sema, [11]skont il-pjan li hu kien fassal sa minn dejjem fi Kristu
Ġesù Sidna. [12]Bih aħna għandna l-ħila nersqu permezz tal-fidi
tagħna fih.

Għalhekk [14]jiena ninżel għarkupptejja quddiem il-Missier [15]li minnu
tieħu isimha kull familja fis-sema u fl-art, [16]biex skont l-għana
tal-glorja tiegħu, jagħtikom li bil-qawwa tiegħu permezz tal-Ispirtu
tiegħu, tissaħħu fil-bniedem ta' ġewwa, [17]u li Kristu jgħammar
f'qalbkom permezz tal-fidi, biex tniżżlu l-għeruq tagħkom fl-imħabba
u fuqha tibnu ħajjitkom. [18]B'hekk tkunu tistgħu tifhmu, flimkien
mal-qaddisin kollha, x'inhu l-wisa' u t-tul, l-għoli u l-fond
tal-imħabba ta' Kristu; [19]tagħrfu kemm din l-imħabba ta' Kristu
tisboq kull għerf, biex timtlew bil-milja kollha ta' Alla.

Il-Kelma tal-Mulej

℟. Irroddu ħajr lil Alla

Akklamazzjoni qabel l-Evanġelju

1 Ġw 4, 10b

Hallelujah. R/. Hallelujah
Alla ħabbna u bagħat lil Ibnu
biex ikun ta’ tpattija għal dnubietna.
R/. Hallelujah

Jew

Akklamazzjoni qabel l-Evanġelju

Mt 11, 29ab

Hallelujah. R/. Hallelujah
Ħudu fuqkom il-madmad tiegħi u tgħallmu minni,
għaliex jiena ta’ qalb ħelwa u umli.
R/. Hallelujah

Evanġelju

Nifidlu ġenbu b'lanza u minnufih ħareġ demm u ilma.

Ġw 19, 31-37

✠ Qari mill-Evanġelju skont San Ġwann

[31]Billi kien Jum it-Tħejjija tal-Għid, il-Lhud ma ridux li f'jum
is-Sibt l-iġsma jibqgħu fuq is-salib, għax dak is-Sibt kien jum solenni
għalihom. Talbu mela lil Pilatu biex jiksrulhom riġlejhom u jneħħu
l-iġsma.

[32]Għalhekk ġew is-suldati u kisru r-riġlejn tal-ewwel u tat-tieni
wieħed li kienu msallbin miegħu. [33]Iżda meta waslu għal Ġesù, billi
raw li kien ġa mejjet, ma kisrulux riġlejh. [34]Madankollu wieħed
mis-suldati nifidlu ġenbu b'lanza, u minnufih ħareġ demm u ilma.

[35]Dan qiegħed jixhdu min ra b'għajnejh, u x-xhieda tiegħu hija
minnha. Hu jaf li qiegħed jgħid il-verità, biex intom ukoll temmnu.
[36]Għax dan ġara biex isseħħ l-Iskrittura li tgħid: «Ebda waħda minn
għadmu ma qasmulu.» [37]U hemm ukoll kitba oħra fl-Iskrittura li
tgħid: «Huma għad iħarsu lejn min nifdu.»

Il-Kelma tal-Mulej
℟. Tifħir lilek Kristu